Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A teraz poślij, zbierz mi całego Izraela na górze Karmel oraz proroków Baala, czterystu pięćdziesięciu, i proroków Aszery, czterystu, objadających stół Izebel. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Poślij teraz, zbierz mi całego Izraela na górze Karmel. Zgromadź też czterystu pięćdziesięciu proroków Baala i czterystu proroków Aszery, objadających stół Izebel. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Teraz więc poślij *i* zgromadź przy mnie cały Izrael na górze Karmel oraz czterystu pięćdziesięciu proroków Baala, a także czterystu proroków z gajów, którzy jadają u stołu Jezabel. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż teraz poślij, a zbierz do mnie wszystkiego Izraela na górę Karmel, i proroków Baalowych cztery sta i pięćdziesiąt, przytem proroków gajowych cztery sta, którzy jadają z stołu Jezabeli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszakże teraz pośli a zbierz do mnie wszytkiego Izraela na górze Karmela i proroków Baalowych cztery sta pięćdziesiąt, i proroków gajowych cztery sta, którzy jadają z stołu Jezabel. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Teraz więc wydaj rozkaz, aby zgromadzono przy mnie całego Izraela na górze Karmel, a także czterystu pięćdziesięciu proroków Baala oraz czterystu proroków Aszery, stołowników Izebel. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Poślij tedy teraz i zgromadź do mnie całego Izraela na górze Karmel oraz owych czterystu pięćdziesięciu proroków Baala i czterystu proroków Aszery, którzy jadają u stołu Izebel. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Teraz więc wydaj rozkaz, by na górze Karmel zgromadzono przy mnie całego Izraela, a także czterystu pięćdziesięciu proroków Baala i czterystu proroków Aszery, którzy jadają przy stole Izebel. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każ więc teraz zgromadzić przy mnie całego Izraela na górze Karmel oraz czterystu pięćdziesięciu proroków Baala i czterystu proroków Aszery, którzy są na utrzymaniu Izebel”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Teraz więc poślij, aby zebrał się do mnie cały Izrael na górze Karmel i po czterystu pięćdziesięciu proroków Baala, i czterystu proroków Aszery, stołowników Jezabel. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І тепер пішли, збери до мене ввесь Ізраїль до гори Кармила, і чотириста пятдесять безвстидних пророків і чотириста пророків гаїв, що їдять зі столу Єзавелі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak teraz poślij, zgromadź do mnie całego Israela przy górze Karmel, i owych ponad czterystu proroków Baala, którzy jadają przy stole Izebeli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A teraz poślij i na górze Karmel zbierz mi cały Izrael, a także czterystu pięćdziesięciu proroków Baala oraz czterystu proroków świętego słupa, którzy jadają przy stole Jezebel”. |